

**ASSOCIATION DES AMIS
DE
« SOURCES CHRÉTIENNES »
BULLETIN**



Association des Amis de
« Sources Chrétiennes »
22, rue Sala 69002 Lyon
Tél. 04 72 77 73 50 ; Fax 04 78 92 90 11
sources.chretiennes@mom.fr
<http://www.sourceschretiennes.mom.fr/>
<http://www.editionsducerf.fr>

PROGRAMME PRÉVISIONNEL FIN 2014-2015

n° SC	Auteur	Titre
567	BERNARD DE CLAIRVAUX	<i>Sermons pour l'année. T. 2.1.</i>
569	MAXIME LE CONFESSEUR	<i>Questions à Thalassios (56-65). T. 3.</i>
570	BERNARD DE CLAIRVAUX	<i>Sermons pour l'année. T. 2.2.</i>
571	ADAM DE PERSEIGNE	<i>Lettres. T. 2.</i>
572	ADAM DE PERSEIGNE	<i>Lettres. T. 3.</i>
573	THÉODORET DE CYR	<i>La Trinité et L'Incarnation.</i>
	PSEUDO-DENYS	<i>Les noms divins.</i>
	AMBROISE DE MILAN	<i>La fuite du siècle.</i>
	JÉRÔME	<i>Préfaces de la Bible.</i>
	AGOBARD DE LYON	<i>Traité. T. 1.</i>
	JEAN CHRYSOSTOME	<i>Sur les Proverbes. T. 1 et 2.</i>
	JEAN DE BOLNISI	<i>Homélie.</i>
	ORIGÈNE	<i>Exhortation au martyre.</i>
	CASSIODORE	<i>L'âme.</i>

VIE DE L'ASSOCIATION

UN NOUVEAU PRÉSIDENT À L'AASC

L'AASC change de Président. Lors des dernières élections municipales, M. Jean-Dominique Durand a été élu, il est maintenant Adjoint au Maire de Lyon pour le Patrimoine, la Mémoire et les Anciens Combattants et nous le félicitons pour cette nouvelle charge. Il a donné sa démission du poste qu'il occupait depuis 10 ans à la présidence de Sources Chrétiennes. Pour le remplacer, M. Nicolas Reveyron a été présenté au CA du 21 juin 2014 puis a été élu le même jour par l'Assemblée générale. Il est agrégé de Lettres classiques, professeur d'histoire de l'art et d'archéologie du Moyen Âge à l'Université Lumière-Lyon 2, membre du laboratoire d'archéométrie de la Maison de l'Orient et de la Méditerranée et ancien membre senior de l'Institut Universitaire de France. Il a fait partie, avec Jean-Dominique Durand, du conseil de direction des deux volumes dans la collection *La grâce d'une cathédrale*, consacrés l'un à celle de Lyon, l'autre à la basilique Notre-Dame de Fourvière. Voici quelques extraits du mot de remerciement de notre Directeur, Bernard Meunier, au président sortant à l'occasion du pot le 10 octobre :

Cher Jean-Dominique, Le temps est venu – temps qui nous avait manqué au moment de ton départ, juste avant l'été – de te dire notre gratitude et notre amitié, après toutes ces années passées à œuvrer ensemble à la destinée des Sources Chrétiennes, et d'évoquer, même brièvement, la grâce d'une présidence. Lorsque notre Association s'est trouvée, il y a 10 ans, orpheline de son président Bernard Yon, le P. Bertrand a eu la bonne idée d'aller frapper à ta porte. Malgré de nombreuses occupations professionnelles et extra-professionnelles, tu as répondu oui, et ajouté cet engagement à beaucoup d'autres. Pendant ces 10 années, tu as toujours été là, chaque fois qu'il l'a fallu. Nous avons eu, grâce à toi, la divine surprise du prix Paul VI. Partout tes relations, ta diplomatie, ton jugement, ta tranquille autorité ont fait merveille pour assurer contre vents et vagues la pérennité d'une œuvre toujours en quête de soutiens. Au moment où de nouveaux engagements au service de la collectivité t'obligent à nous quitter, nous sommes heureux de te dire, présents et absents, équipe et Conseil d'administration, notre reconnaissance, et de t'assurer que ton souvenir restera bien présent dans cette maison pour laquelle tu as tant fait.

A son tour, Dominique Gonnet, Secrétaire général de l'AASC, a évoqué quelques souvenirs partagés, entre autres ceux-ci :

Nous avons aussi eu l'occasion de nous retrouver ensemble par exemple pour cette épopée en Biélorussie avec le Cardinal Barbarin et ce voyage épique au mont Athos, quand un aimable moine gyrovague nous a embarqués à quatre dont toi et Michel Stavrou, dans la remorque de son motoculteur alors que nous errions entre deux monastères ; ou encore lorsque nous prenions en dix minutes l'un de nos deux repas quotidiens végétariens à Vatopédi sur les tables de pierre rapportés là du Stoudion de Constantinople, avec la centaine de moines et d'hôtes du monastère ; ou encore ce moine solitaire dans sa maison qui nous avait si bien accueilli et qui avait un seau sur un câble lui permettant d'aller chercher directement l'eau du puits situé à 30 mètres de distance, jusqu'à sa cuisine !

Nous avons passé de très bonnes années lorsque nous étions dans la même UMR et je suis un peu nostalgique de ces années où le CNRS a aussi permis la venue de l'actuelle jeune et dynamique équipe de Sources Chrétiennes, fougueuse et agissante. Quant en 2005, Dominique Bertrand a eu l'idée de t'appeler comme président, j'ai trouvé l'idée excellente. Tu as pu déployer tout ton génie au service de l'AASC. Je suis très heureux que tu aies maintenant une mission à ta hauteur dans ta fonction d'adjoint pour le patrimoine, la mémoire et les anciens combattants. Ton sens de l'histoire, pas seulement contemporaine, ta foi personnelle t'ont conduit à t'intéresser à Sources Chrétiennes ; ton désir de t'engager au service de la cité t'amène à approfondir cet amour de la ville de Lyon que tu as manifesté dans ton engagement également si efficace pour Fourvière. Je voudrais également remercier tout particulièrement ton épouse, Dominique, pour avoir accepté de te laisser partir certains samedis matin et en tant d'autres occasions pour exercer tes fonctions de président de l'Association des Amis de Sources Chrétiennes ! Merci encore, Jean-Dominique Durand, avec toutes mes amitiés.

M. et M^{me} Durand



M. Reveyron



Tous nos meilleurs voeux à Jean-Dominique Durand dans sa nouvelle mission et à Nicolas Reveyron dans sa nouvelle charge !

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE : RAPPORT MORAL (D. GONNET)

La collection

Outre la parution de huit nouveaux volumes, l'année 2013 a été ouverte par la séance académique du 70^e anniversaire de la Collection et close par la publication des Actes de celle-ci. Mais l'espace entre deux Assemblées générales correspondant peu ou prou à l'année universitaire, je serai amené à parler d'événements de 2014. Après avoir présenté la publication des Actes de l'anniversaire ainsi que la soirée du Centre Sèvres, je développerai plus particulièrement cette année les activités de la bibliothèque dont Monique Furbacco a la responsabilité. Je reprendrai quelques éléments de son rapport. Puis viendront les différentes orientations du travail de l'équipe des Sources Chrétiennes.

Le 70^e anniversaire de la Collection « Sources Chrétiennes » (1943-2013)

Le 70^e anniversaire de la Collection Sources Chrétiennes (1943-2013) et le 50^e du Concile Vatican II ont été couronnés, grâce à l'action efficace de Bernard Meunier, par la parution du petit volume intitulé : *Ressourcement — Les Pères de l'Église et Vatican II. La collection « Sources Chrétiennes » fête ses 70 ans, Conférences pour le 70^e anniversaire des « Sources Chrétiennes » et le 50^e anniversaire du Concile, réunies par les « Sources Chrétiennes » et la Faculté de Théologie de Lyon, Paris 2013. Le rapport moral de l'an dernier avait déjà évoqué l'événement. À partir de leurs sources patristiques, le livre de 129 pages aborde les Constitutions conciliaires sur l'Église (*Lumen Gentium*; Daniele Gianotti); les Déclarations sur la liberté religieuse (*Dignitatis Humanae*; Dominique Gonnet) et les religions non chrétiennes (*Nostra Aetate*; Michel Fédou); le Cardinal Congar (François-Marie Humann). Il comprend aussi une méditation sur la place des chrétiens dans le monde à partir de l'Épître à Diognète (M^{sr} Claude Dagens) et une étude sur les Pères de l'Église placés dans la perspective conciliaire (M^{sr} Michele Pellegrino).*

La Soirée du Centre Sèvres

La soirée annuelle Centre Sèvres – Sources Chrétiennes a eu lieu le 11 décembre. La *Vie de Constantin* (SC 559) a été présentée par Luce Pietri, auteur de l'introduction et des notes. Marie-Françoise Baslez a mis en valeur les diverses lectures actuelles du « tournant constantinien » dans

l'historiographie récente. Paul Mattei a introduit aux volumes de Sources Chrétiennes parus depuis la rencontre précédente. Le thème avait été choisi parce que l'année 2013 est un lointain anniversaire de l'édit de Milan en 313... La soirée a rassemblé 70 personnes, montrant une croissance régulière de l'assistance.

La Bibliothèque

La Bibliothèque est une pièce maîtresse de la vie de la maison et le premier instrument de travail des membres de l'équipe. La fréquentation reste constante depuis quelques années, entre 10 à 25 entrées par semaine avec quelques fidèles qui sont là tous les jours : les doctorants dont un certain nombre préparent des volumes de la collection – et un étudiant en master de patristique. Mais le séjour de spécialistes préparant eux aussi des volumes est également important dans la vie de la bibliothèque.

La Bibliothèque acquiert entre 250 à 350 ouvrages selon les années. Quelques échanges la complètent, en particulier avec l'Institut d'Études Augustiniennes, le *Corpus Christianorum* de Brepols et la Bibliothèque Vaticane. Le CNRS nous aide dans ces achats et également pour la maintenance du catalogue informatique Aleph, mais l'AASC a à sa charge presque la moitié des dépenses relatives à la Bibliothèque, en particulier les abonnements aux revues et les commandes permanentes.

Pendant trois mois, une stagiaire, Lucie Humeau, en Master 2 à l'ENSSIB (École Nationale Supérieure des Sciences de l'Information et des Bibliothèques) a rangé le petit fonds ancien, corrigé les fiches au catalogue, et déplacé vers le deuxième étage les catalogues de manuscrits¹. Les déplacements entraînant toujours d'autres par la place libérée, les revues ont ainsi pu être reclassées dans le magasin avec l'aide, là encore, de 2 stagiaires en Master 1 d'histoire, à Lyon 2. Deux matinées par semaine une bénévole, Brigitte Lavelle, rentre au catalogue informatique les tirés à part, c'est-à-dire les articles de revues, de mélanges et autres ouvrages collectifs donnés par leurs auteurs.

Le prix des livres ayant considérablement augmenté, la politique actuelle d'acquisition donne la priorité aux éditions critiques, et aux traductions dans les langues européennes. Quant à notre visibilité sur internet, le catalogue informatisé est toujours accessible à l'adresse suivante

1. À l'occasion du stage d'ecdotique, un « cabinet des curiosités » de la Bibliothèque, aussi riche que plaisant, a été mis en ligne sur notre site : <http://www.sourceschretiennes.mom.fr/outils-recherche/notre-cabinet-curiosites>. Dans la colonne de gauche, sous « Navigation du livre », vous pourrez cliquer sur les différents titres. Il comprend une invitation « à la découverte des marques et autres ornements », par Lucie Humeau, et un « Petit album du fonds ancien », par Jérémy Delmule et Guillaume Bady.

<http://servaleph.univ-catholyon.fr>. De grandes évolutions liées à celle du web sémantique¹ se dessinent. Nous ne savons pas encore quelles solutions seront choisies par nos instances ni quels financements nous trouverons pour adapter notre catalogue, mais la bibliothécaire suit de près les perspectives ouvertes par ces évolutions.

Les « Envois Aidés »

Les « Envois Aidés » de livres, pour lesquels les Éditions du Cerf nous consentent une réduction importante, se poursuivent avec en particulier deux envois en Inde (Bangalore) et à Madagascar (Fianarantsoa). Le premier a un financement local, le second a celui des Œuvres Pontificales Missionnaires. Dominique Tinel suit les demandes, les commandes, les envois et l'expédition. Je souligne au passage combien elle a un rôle important dans la gestion du budget CNRS, même si nous n'avons pas pu obtenir pour elle de financement du CNRS.

L'Œuvre d'Orient, en plus de sa subvention annuelle, a fait un don important à la faculté de théologie d'Oradéa (Roumanie) pour l'achat de livres de la Collection.

Parfois les « Envois Aidés » sont envoyés au tarif des « livres et brochures » de La Poste, très avantageux, mais lent. Parfois, c'est la valise diplomatique, comme pour l'Éthiopie. Parfois des containers pour Madagascar, le plus souvent un transporteur. Nous n'avons pas connu de disparition de livres au cours de leur acheminement.

Le stage d'ecdotique et son « Carnet »

Du 2 au 7 mars 2014, le stage d'ecdotique a réuni 25 participants dont plus de la moitié d'étrangers : 6 Italiens, 4 Belges, 2 Suisses, 1 Canadien. Il s'est déroulé sur le même schéma que l'année dernière, donnant un petit peu plus de temps aux ateliers, particulièrement appréciés des participants qui sont toujours très intéressés par la dimension pratique, en particulier ce que l'on peut réaliser avec son ordinateur. A ce propos, les participants viennent pratiquement tous avec le leur, ce qui favorise la mise en œuvre de certains exercices, à moins qu'une courte panne n'interrompe le processus ! Mais les ordinateurs portables ont fort heureusement tous une batterie...

Comme l'année précédente, le stage a été suivi le 7 mars d'une « Table-ronde Ecdotique : l'édition des textes anciens en devenir », dont les inter-

1. Mouvement collaboratif mené par le *World Wide Web Consortium* (W3C). Il vise à structurer l'information déjà existante sur internet afin qu'elle puisse être partagée et réutilisée entre plusieurs applications et différents groupes d'utilisateurs. Les catalogues de bibliothèques qui sont de vastes bases de données devront s'adapter aux nouveaux langages préconisés.

ventions ont été mises en ligne sur un nouveau carnet de recherches créé au début de décembre 2013 par Guillaume Bady avec une petite équipe comprenant notamment Marie-Karine Lhommé, Jacques Elfassi¹ et Jean-Claude Decourt : <http://ecdotique.hypotheses.org>. Le carnet vise à mettre en valeur les travaux en cours tout en proposant une réflexion méthodologique².



Quelques trésors du fonds ancien mis au jour pour les stagiaires par Jérémy Delmulle et Lucie Humeau.

Autres enseignements à Sources Chrétiennes

Les séminaires de latin et de syriaque se poursuivent : en latin à Sources Chrétiennes, pour la traduction d'écrits théologiques de Bernard de Clairvaux et Guillaume de Saint-Thierry, pour celle d'Agobard de Lyon et à Paris pour les préfaces aux livres bibliques de Jérôme. En syriaque, pour la traduction de Bar Hebraeus, l'édition du manuscrit de Damas de la vie de Syméon le Stylite et un texte sur l'interprétation mystique de la forme des lettres syriaques. Se poursuivent également les interventions à l'Université dans le cadre du cours sur la Bible et ses lectures.

Le succès du séminaire de Biblindex, lancé par Laurence Mellerin en 2010 et maintenant poursuivi par Smaranda Badilita ne se dément pas. Non seulement il réunit en moyenne une quinzaine de participants et parfois une vingtaine, mais des séances sont déjà programmées jusqu'en 2016! Ont été abordés cette année dans leur rapport au texte biblique :

1. Voici l'occasion d'annoncer la naissance d'Anne, fille de Marie-Karine Lhommé et de Jacques Elfassi, le jour de la sainte Monique, 27 août, veille de la saint Augustin!

2. Le prochain stage d'ecdotique aura lieu du 16 au 20 février 2015, et la table-ronde le jeudi 19 février après-midi.

apocryphes et gnostiques, Origène, les Pseudo-Cyprien, Épiphane de Salamine, Augustin, Théodoret de Cyr, Maxime le Confesseur et Nicéphore Blemmydès. Maintenant intégré dans l'offre de formation du master de théologie et sciences patristiques co-organisé par Sources Chrétiennes et la Faculté de théologie, le séminaire permet de nouveaux échanges avec les étudiants.

Les colloques et conférences

Du 17 au 19 octobre 2013 s'est tenu à Lyon un colloque, co-organisé par l'Institut des Sources Chrétiennes et la Faculté de Théologie de l'Université Catholique, consacré à la réception du livre de Qohélet dans l'Antiquité et le Moyen Age¹. Il s'inscrivait dans des dynamiques multiples : anticipant la parution prochaine aux Éditions du Cerf du manuel dédié à la réception des Écritures dans le christianisme, le judaïsme, et l'islam, coordonné par les Sources Chrétiennes, dont nous vous avons parlé l'an dernier et qui paraîtra à la fin de cette année au Cerf, il était aussi une réalisation du programme « Biblindex ». Par ailleurs, il faisait suite au colloque de la revue des *Recherches de Science Religieuse* qui s'était tenu à la Faculté de théologie en janvier 2011, « Exégèse critique, exégèse patristique ». La tradition interprétative de Qohélet est riche aussi bien dans le judaïsme que chez les Pères de l'Église; la réception des écrits de sagesse dans l'islam est en revanche plus problématique : le colloque a permis d'envisager ces différences. Les Actes paraîtront aux éditions du Cerf dans la collection « Alpha » début 2015.

Le 4 février 2014, à l'Université Catholique de Lyon, le Professeur Lorenzo Perrone, de l'Université de Bologne a parlé de la découverte des 29 homélies d'Origène sur les Psaumes dont le texte grec original a été retrouvé dans le manuscrit 314 de Munich. Une partie d'entre elles, les *Homélies sur les Psaume 36 à 38* ont leur traduction latine par Rufin éditée dans Sources Chrétiennes (SC 411). Elles ont été reprises plus ou moins directement dans les *Tractatus in Psalmos* de Jérôme. La personnalité de l'auteur en tant que maître de l'Écriture se laisse reconnaître par sa manière de traiter le texte biblique : analyse philologique et grammaticale, discussion approfondie des problèmes exégétiques et doctrinaux, perspective continuellement renouvelée du progrès spirituel vers lequel le prédicateur pousse ses auditeurs. Elles feront l'objet d'une édition à Sources Chrétiennes.

1. Voir la liste des interventions des membres de l'équipe sur le *Bulletin de l'AASC*, n° 104 (Oct. 2013), p. 20.

L'ANR Biblindex

Tant du point de vue de la programmation que du contenu, le travail pour Biblindex concerne maintenant la mise en parallèle des différentes versions de la Bible : hébraïque (texte massorétique), grecque (Septante), latine (Vulgate), française (Bible de Jérusalem et Traduction Œcuménique de la Bible) et anglaise (NRSA) de la Bible. L'équipe de Sources Chrétiennes, accompagnée par un informaticien à temps partiel, prépare des tableaux de concordance dans lesquels des unités de sens identiques sont mises en relation d'une langue à l'autre. Cela peut paraître étonnant mais il y a énormément de décalages, de différences entre les versions anciennes (ajouts et absences), et il n'existe nulle part au monde un tableau offrant cette qualité de détail. Cela sera un précieux outil pour la recherche des références et citations des Pères.

Du 2 au 4 juin, dans le cadre du projet Biblindex, s'est déroulé pendant trois jours un colloque international consacré à la recherche de citations dans les corpus en langues anciennes¹. Ce colloque, entièrement en anglais, était organisé par Sources Chrétiennes, avec la participation du LIRIS, laboratoire d'informatique lyonnais, et du Centre pour les humanités numériques de Göttingen. Il a fait venir à Lyon des représentants de trois grands centres européens de patristique, a réuni quasi exclusivement des gens de moins de 45 ans, originaires de neuf pays différents. Ces représentants ont manifesté leur estime pour la collection ou l'ont découverte avec admiration. Beaucoup d'entre eux connaissent les langues anciennes et sont ou seront les acteurs de l'édition numérique de demain. Le Colloque a permis de poser des jalons pour une réflexion sur l'avenir de la collection, qui ne passe pas seulement par le maintien de l'édition papier, mais aussi par la présence de son corpus dans l'univers en pleine expansion de l'édition numérique. Les recherches menées pour Biblindex ouvrent ainsi des perspectives prometteuses pour assurer à Sources Chrétiennes une forme de visibilité nouvelle et résolument internationale.

Grâce à tout le travail de l'équipe pour la préparation et l'édition des volumes de la collection, grâce à l'Association des Amis de Sources Chrétiennes, aux membres de son Conseil d'administration, de son Bureau et tout particulièrement aujourd'hui à notre président sortant, Jean-Dominique Durand, que nous aurons l'occasion de remercier plus largement en octobre, grâce au soutien que vous donnez à l'Institut, beaucoup de réalisations sont rendues possibles au service des Pères de l'Église. Cette aide, associée à l'appui massif du CNRS pour l'équipe

1. *International workshop on computer aided processing of intertextuality in ancient languages* : <http://biblindex.hypotheses.org/1686>.

et des jésuites pour les locaux, et cette année plus particulièrement par une subvention de la Fondation de Montcheuil¹, permet à Sources Chrétiennes de garder sa personnalité et d'être une maison avec sa bibliothèque où les chercheurs aiment à se retrouver. Grâce à l'ANR Bibliindex, Sources Chrétiennes élargit son réseau pour trouver sa place dans les corpus scientifiques de demain, et assurer ainsi la pérennité de l'entreprise des Pères fondateurs. En collaboration avec les Éditions du Cerf, nous cherchons les moyens qui pourraient être les plus adaptés. La qualité et la permanence de la collection lui permettent de maintenir son rang et sa réputation au service des Pères.

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE : RAPPORT FINANCIER

1- COMPTES DE RÉSULTAT DU 1/01 AU 31/12 2013

PRODUITS

Le total des produits 2013 s'élève à 218.526€ pour 178.233€ en 2012, soit une augmentation de 40.293€. Les droits de direction ont augmenté de 11.527€ pour huit ouvrages édités, ils sont passés de 105.095€ à 116.622€.

Les cotisations s'élèvent à 17.637€ pour 17.229€ en 2012.

Les dons divers s'élèvent à 42.289€ pour 23.451€ en 2012.

CHARGES

Les frais généraux s'élèvent à 53.265€ pour 37.738€ en 2012.

Les salaires et charges sont de 151.554€ pour 164.548€ en 2012.

Le total des charges de l'exercice 2013 s'élève ainsi à 211.186€ pour 210.130€ en 2012.

Cela laisse un résultat courant positif de 7.340€. L'excédent net définitif est de 1.263€.

2- BILAN

Au bilan du 31 décembre 2013, on trouve :

L'ACTIF

- immobilisé pour 201.719,00€

1. Elle aide l'enseignement, la recherche et la diffusion des sciences religieuses, notamment le travail des Facultés jésuites de Paris – Centre Sèvres (<http://www.fondation-montcheuil.org>). Nous lui exprimons toute notre reconnaissance pour le don de 15.000€.

- les créances à recouvrer pour..... 90.619,00 €
- la trésorerie disponible pour.....60.186,00 €

LE PASSIF enregistre :

- les dettes pour..... 47.291,00 €
- les provisions pour172.628,00 €
- les fonds dédiés PRIX PAUL VI pour..... 20.000,00 €
- les fonds propres de l'Association, après l'excédent de 1.263 €, s'élèvent à..... 113.773,00 €
au lieu de 112.511 € en 2012

Le résultat de 1.263 € viendra ainsi s'imputer sur les reports à nouveau déficitaires de 80.015 € laissant un solde négatif de report à nouveau de – 78.752 €.

Il est rappelé une nouvelle fois l'importance d'un rythme de production de 10 ouvrages par an pour assurer l'équilibre financier de notre Association.

Michel PITIOT

ACTIF

	Net au 31-12-2013	Net au 31-12-2012
actif immobilisé		
<i>Immobilisations incorp.</i>		
<i>Immobilisations corporelles</i>	1.481	4.906
<i>Immobilisations financières</i>	200.238	202.638
Actif circulant		
<i>Créances</i>		
Autres créances	90.616	74.765
<i>Divers</i>		
Valeurs Mob. de Placement		
Disponibilités	60.186	60.340
<i>Comptes de régularisation</i>		
Cpte de régularisation Actif	1.169	782
Total Actif	353.693	341.431

PASSIF

	Net au 31-12-2013	Net au 31-12-2012
<i>Fonds Propres</i>		
Fonds associatifs solde débiteur reprise	192.525	192.525
Résultats cumulés à reporter	<80.015>	<48.952>
Résultat de l'exercice	1263	<31.062>
Provisions pour risques	172.629	165.628
Fonds dédiés	20.000	20.000
<i>Dettes</i>	47.291	42.392
<i>Compte de régularisation de passif</i>		900
Total Passif	353.693	341.431

COMPTE DE FONCTIONNEMENT 2013

	Du 01/01/13 Au 31/12/13	Du 01/01/12 Au 31/12/12
Produits de fonctionnement		
Ressources de l'activité	116.622	105.095
Subventions	24.900	10.200
Ressources diverses	70.691	54.924
Produits financiers	6.313	8.014
Reprise amortiss. et provisions		20.000
Report ressources non utilisées		
Total produits	218.526	178.233
Charges de fonctionnement		
Consommations	29.731	13.474
Services extérieurs	8.673	8.921
Autres services extérieurs	14.862	15.343
Rémunérations du personnel	110.589	119.617
Charges sociales	40.965	44.931
Impôts	2.290	2.898
Charges diverses		
Charges financières		
Dotation amortiss. et provisions	3.425	3.748
Engagements à réaliser	651	1.198
Total charges	211.186	210.130

	Du 01/01/13 Au 31/12/13	Du 01/01/12 Au 31/12/12
Résultat de fonctionnement	<7.340>	<31.897>
Produits exceptionnels	1.668	3.165
Charges exceptionnelles	7.745	2.330
RÉSULTAT	<1.263>	<31.062>
	Excédent	Perte

Le 25 septembre, le Cabinet Lépine, chargé de la validation de nos comptes, a fêté son cinquantenaire par une journée de conférences et d'échanges sur le thème de la confiance au Domaine Lyon Saint Joseph (Sainte-Foy-lès-Lyon) en présence de S.A.I.R. l'Archiduc Christian d'Autriche, l'un des intervenants.

VIE DE L'INSTITUT

MISSIONS, INTERVENTIONS

Nous exprimons aussi notre reconnaissance aux stagiaires de cette année qui ont effectué leurs stages de Master de 3 semaines chez nous : en avril, Clément Crosnier et Giorgia Paroni ; en juin, Julie Allardon, Damien Biston et Pierre Guilbaut. Ils ont tous fait des travaux pour Biblindex, et aussi, pour certains d'entre eux, des tâches de secrétariat ou d'aide à la bibliothèque, sans oublier bien sûr Lucie Humeaux à la bibliothèque pendant 3 mois, de février à avril (cf. *supra*, p. 4). Voici comment Julie Allardon termine son rapport de stage avec ses remerciements, d'abord à Bernard Meunier comme maître de stage, puis à Monique Furbacco et Laurence Mellerin qui lui ont donné des travaux à faire et enfin à l'équipe : « Enfin, tous mes remerciements à l'ensemble de l'équipe de l'Institut des Sources Chrétiennes pour leur accueil chaleureux et leur gentillesse qui n'ont pas manqué de faciliter mon intégration, permettant ainsi de faire de ce stage une expérience aussi enrichissante que plaisante. »

Camille Gerzaguët, qui fréquente Sources Chrétiennes depuis 2006 et y a préparé ses masters et sa thèse, a été recrutée comme Pensionnaire de la Fondation Thiers à Sources Chrétiennes. Depuis le 1^{er} septembre 2014 et pour une durée de trois ans, elle a le statut de Chargée de recherche à HiSoMA-Sources Chrétiennes.

Voici dans l'ordre chronologique les activités des membres de l'équipe non développées dans le rapport moral, sans revenir sur les activités récurrentes d'enseignement :

Isabelle Brunetière a suivi l'an dernier et continue à suivre cette année les séminaires d'Histoire et doctrines du christianisme latin donnés en Sorbonne par Michel-Yves Perrin sur « Ravenne chrétienne » et « Portraits d'Augustin en 'hérétique' ».

Du 25 au 27 juin 2013, notre ancien directeur, Jean-Noël Guinot, était à Jérusalem à la Conférence internationale organisée pour célébrer le cinquantenaire de l'AIIEP/IAIPS qui portait sur les études de patristique au XXI^e siècle¹. Il a assuré la dernière conférence sur l'histoire de Sources Chrétiennes.

En novembre 2013, Paul Mattei est intervenu à la journée d'Agrégation organisée à la Sorbonne par V. Zarini et L. Ciccolini sur Tertullien (conférence sur le soubassement chrétien du *De spectaculis*). Ce même mois et en mai 2014, il a donné deux fois deux conférences à l'Augustinianum (Rome) sur « Ambrogio e gli imperatori ».

Le 28 novembre 2013, a eu lieu à la Faculté de Théologie Catholique de Strasbourg une journée d'études organisée par Michele Cutino et Françoise Vinel sur *Les dossiers de la correspondance d'Ambroise de Milan : bilans et perspectives*. Elle était organisée par l'Équipe d'accueil de Théologie catholique et de Sciences religieuses (EA 4377) de l'Université, en particulier par sa composante ERAC (Équipe de recherche sur l'Antiquité chrétienne) sous l'égide de « Sources chrétiennes ». Elle prolongeait la réflexion sur la correspondance d'Ambroise de Milan entamée à l'occasion du colloque international de Saint-Étienne – Lyon en 2009 et reprise, après la publication des actes de ce colloque par les soins d'A. Canellis, surtout suite aux observations d'Hervé Savon, qui ont stimulé le débat sur la tradition manuscrite, l'organisation et les finalités de la correspondance de l'évêque milanais. La question la plus importante concerne le plan même de l'organisation des lettres : remonte-t-il directement à Ambroise, qui s'est mis effectivement à ordonner sa correspondance vers la fin de sa vie, ou faut-il voir dans la collection en dix livres, qui nous est transmise par la plupart des manuscrits, un assemblage postérieur, dû à des copistes, regroupant des unités thématiques originaires, homogènes en elles-mêmes, justement des « dossiers », qui, par ailleurs, dans certains cas, ont été transmis aussi indépendamment de la *collectio* ? S'ajoute à cela tout l'intérêt des questions exégétiques et philosophiques soulevées par la confrontation avec les traités d'Ambroise. Toute cette réflexion prépare

1. <http://www.aiep-iaps.org/fr/50e-anniversaire-aiep>

l'édition à Sources Chrétiennes. De l'équipe sont intervenus S. Badilita sur les références à Genèse 9, 20-21 ; A. Canellis pour l'analyse de l'un des dossiers ; C. Gerzaguet sur les finalités de la correspondance d'Ambroise : un projet inachevé ; P. Mattei sur les lettres d'Ambroise *extra collectionem*.

Le même jour (28 novembre) a eu lieu la présentation du Master de Théologie et Sciences Patristiques. Le P. Bertrand Pinçon, Doyen de la Faculté de Théologie et Bernard Meunier en présence du Cardinal Philippe Barbarin, Chancelier de l'Université Catholique de Lyon et du P. Thierry Magnin, Recteur de l'UCLY, ont introduit et conclu la soirée sur le thème : *Les Pères de l'Église, première rencontre entre foi et raison*. Voici les interventions : Isabelle Bochet (Centre Sèvres – Paris), « Rendre raison de sa foi : les Apologues de Justin à Augustin » ; M^{gr} Jean-Pierre Batut, Évêque auxiliaire de Lyon, « Foi et raison chez Origène : Le *Peri archôn* et le Contre Celse » : comment chez Origène, la compatibilité de la foi avec la raison fait l'objet d'une certitude tranquille qui confère à la philosophie le statut d'un cadre de pensée dont la foi peut faire usage : dans le *Peri Archôn*, pour démontrer sa capacité à rendre compte du réel ; dans le *Contre Celse*, pour faire voir dans le chrétien le seul philosophe conséquent ; Marie-Étiennette Bély (Faculté de Philosophie – UCLy), « Boèce : *Fidem si poterit rationemque coniunge* » : Boèce, « dernier des Romains et premier des médiévaux », imprégné de stoïcisme, a tenté de joindre ensemble la foi chrétienne et la raison philosophique. Il rêvait de concilier Platon et Aristote ; Élie Ayroulet (Faculté de Théologie), « Le Christ source d'intelligibilité chez Maxime le Confesseur (580-662) » : à partir du Christ, Maxime développe l'idée d'une coïncidence sans confusion entre l'humain et le divin. Il cherche ainsi à penser l'être créé et historique d'une manière totalement nouvelle par rapport à la métaphysique antique.

Les 29 et 30 novembre 2013 s'est tenu un Colloque international sur « L'exégèse patristique : Écriture et tradition » organisé par l'Institut Saint-Serge, Paris. Y ont participé Guillaume Bady (« L'Écclésiaste ou le dialogue avec le monde : une exégèse chrysostomienne ») ; Laurence Mellerin (« Nouvelles perspectives de recherches ouvertes par Biblindex, index en ligne des citations bibliques chez les Pères ») et Michel Stavrou, professeur à l'Institut Saint-Serge, auteur de la Collection (SC 517 et 558) et membre du Conseil d'administration de l'AASC : « L'entreprise exégétique du patriarche Photius (IX^e siècle) ».

La séance du 24 janvier 2014 du séminaire « L'atelier des Poètes » organisé par Pascale Brillet-Dubois et Nadine Lemeur (HiSoMA), était consacrée à l'exégèse biblique et à la poésie ancienne. Y sont intervenues Smaranda Badilita, « La présence des poètes grecs chez Philon

d'Alexandrie» et Aline Canellis, «Le recours aux poètes latins dans le *Commentaire sur l'Éclésiaste* de saint Jérôme».

Du 3 au 6 mars 2014, Laurence Mellerin a donné une session sur Tertullien à l'abbaye de Tamié sous forme de conférences et d'études de textes.

Le 22 mars, la communauté jésuite voisine de Sources Chrétiennes a organisé une Porte ouverte dans ses locaux dont Sources Chrétiennes occupe une partie. Cela a été l'occasion de présenter sur quelques panneaux ce que nous faisons. 300 personnes se sont succédé dans l'après-midi. Une pièce de théâtre écrite par le P. Pascal Gauderon, membre de la communauté, jouée par trois novices et présentant les premiers compagnons, les saints Ignace, François-Xavier et Pierre Favre, concluait la journée.

Le 4 avril à Montpellier avait lieu la journée d'étude : « *Tertullianus Afer*, Tertullien et la littérature chrétienne d'Afrique (II^e-VI^e siècles) » organisée par J. Lagouanère et S. Fialon, à laquelle ont participé P. Mattei (« Aspects de l'influence de Tertullien sur le développement des doctrines trinitaire et christologique dans la patristique latine ») et L. Mellerin (« De Tertullien à Augustin, vers une définition de l'irrémissible »).

Le 10 avril, L. Mellerin donnait une conférence sur le thème : « Biblindex, ou comment redonner vie aux Écritures des Pères de l'Église » dans le cadre de la série « Entrer en résonance (« raisonance ») des facultés de théologie et de philosophie de l'Université catholique de Lyon

Le 14 avril, avait lieu le Séminaire Ambroise avec C. Gerzaguët.

Le 25 avril, nous avons célébré la parution des deux tomes de JONAS D'ORLÉANS, *Instruction des laïcs*, en profitant du passage à Sources Chrétiennes d'Odile Dubreucq, leur éditrice.

En mai 2014, P. Mattei a participé à l'*Incontro* de l'Augustinianum, avec une conférence, en séance plénière, le premier matin, sur « L'aumône selon saint Cyprien » (en français). P. Mattei a été nommé membre du comité d'organisation des *Incontri* de l'Augustinianum et du comité scientifique du *Corpus Christianorum Series Latina*.

Le 13 juin, avait lieu une journée de travail du séminaire sur les Préfaces bibliques de saint Jérôme autour de Gilles Dorival à Sources Chrétiennes.

Le 14 juin 2014, Marie Bedel, qui a souvent travaillé à la bibliothèque de SC, a soutenu à Lyon sa thèse de doctorat sur « La 'matière troyenne' dans la littérature médiévale : GUIDO DELLE COLONNE, *Historia destructionis Troiae*, introduction, édition-traduction partielles et commentaire » avec comme jury : Stefania Cerrito, (Université des Études internationales de Rome) ; Paul Mattei, directeur de thèse ; Francine Mora-Lebrun (Université de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines) ; Marylène Possamaï-Pérez, directrice de thèse (Université Lumière Lyon II) ; Jean-Yves

Tilliette, Professeur à l'Université de Genève. Elle a reçu la mention très honorable avec les félicitations du jury à l'unanimité.

Du 30 juin au 3 juillet 2014, a eu lieu à Lyon le Colloque sur saint Irénée. Comme l'annonçait le tract, « Aucun colloque majeur n'avait été consacré en France à saint Irénée, auteur grec majeur du tout premier christianisme, théologien original et premier témoin de la Bible chrétienne ». Le Colloque s'est partagé entre de grands ensembles : l'arrière-plan d'Irénée, son utilisation de la Bible et sa postérité, le tout autour de son ouvrage majeur *Dénonciation et réfutation de la soi-disant Gnose (Contre les Hérésies)*. Il était organisé par Agnès Bastit, de l'Institut Universitaire de France et de l'Université de Lorraine qui a réalisé un exploit en rassemblant des spécialistes d'Europe et d'outre-Atlantique. Sources Chrétiennes et la faculté de théologie de l'Université catholique de Lyon avec ses exégètes et patrologues ont été fortement impliqués dans la réalisation.

Les sujets abordés ont été :

– La Bible : la quaternité des évangiles chez Irénée ; l'absence de l'Évangile de Marc ; une cartographie des lieux bibliques d'Irénée à l'aide de Biblindex ; son utilisation de la 2^e Épître aux Corinthiens ; des personnages comme Pierre et Paul, Abraham et Jean – ce dernier est-il le Disciple bien-aimé ? ; Pilate peignant le portrait de Jésus (*AH* 1, 25) ; la résurrection et ses adversaires (1 Co 15) ; le lien avec un texte primitif du Nouveau Testament, le codex de Bèze ; des thèmes bibliques comme manger et connaître (cf. Dt 8, 3) ; la fin des temps ; la transmission de la vérité ; son herméneutique.

– Son époque : Lyon à l'époque d'Irénée, son hellénisme, l'utilisation de la dialectique, la Providence stoïcienne, l'école de rhétorique de Smyrne et ses sophistes.

– l'Église : le témoignage d'Eusèbe sur les persécutions et ce que l'on peut en saisir dans Irénée ; le lien avec Polycarpe et d'autre Smyrniotes ; les traditions juives ; les presbytres ; ce que l'on peut percevoir de son attitude d'« artisan de paix » en rapport avec son nom ; son rapport avec des auteurs proches de son époque et postérieurs (Hippolyte de Rome, Victorin de Poetivio, Maxime le Confesseur, le *revival* d'Irénée au xx^e siècle).

Le 3 juillet, le Fr. Anselme Baudalet, o.s.b., du Monastère Morne Saint-Benoît à Haïti, nous a rendu visite pour fêter la parution du 2^e tome de Guillaume de Saint-Thierry, *Exposé sur l'Épître aux Romains* (SC 544, 568) avec de la crème haïtienne fort appréciée de l'équipe.

Le 4 juin 2014, Jérémy Delmulle a soutenu à Paris sa thèse de Doctorat d'Études latines, intitulée : « Prosper d'Aquitaine contre Jean Cassien. Introduction, édition critique, traduite et annotée du *Liber contra collatorem* » devant un jury composé de : Augustine M.C. Casiday, Senior

Lecturer à la Cardiff University ; Michele Cutino, Professeur à l'Université de Strasbourg ; Paul Mattei, Professeur à l'Université Lyon II – Lumière (co-directeur) ; Mme Anne-Marie Turcan-Verkerk, Directeur d'études à l'EPHE ; M. Vincent Zarini, Professeur à l'Université Paris-Sorbonne (co-directeur). Il a reçu la mention très honorable avec les félicitations du jury à l'unanimité.

De septembre 2013 à janvier 2014, Guillaume Bady a donné pour la dernière fois ses cours sur les premiers conciles œcuméniques et la Bible grecque des Septante à l'Institut Catholique de Paris ; de février à juin 2014, il a assuré le cours sur la Septante, cette fois-ci pour le *Theologicum* en ligne. Il assurait ces cours depuis 2003.

Le 19 juin, P. Mattei est intervenu sur « Le christianisme dans la *Johannide* » au colloque sur Corippe organisé à l'Université Lyon 3 par Benjamin Goldlust. Les 20-22 juin 2014, il a présenté « L'eucharistie chez Tertullien et Cyprien » aux XXIV^{es} Rencontres Nationales de Patristique, organisées par R. Courtray et R. Burnet, avec le soutien de l'Université Toulouse II, l'Université catholique de Louvain et l'Institut des Sources chrétiennes, à Sylvanès (Aveyron). Smaranda Badilita a, quant à elle, exposé le sujet suivant : « La prière chez Clément d'Alexandrie ».

Le 24 juin, l'équipe de Sources Chrétiennes avec les deux stagiaires était reçue à la Communauté jésuite pour le déjeuner.

Le 25 juin, ont eu lieu à Sources Chrétiennes deux soutenances de mémoires : Agnès Lorentz (M1), traduction et commentaire du *Glaphyre sur le Deutéronome* de Cyrille d'Alexandrie, et Manon Des Portes (M2), traduction et commentaire de *In Jonam* de Cyrille d'Alexandrie.

Au cours de l'été, le P. Dominique Bertrand est intervenu à deux sessions-retraites¹ qui avaient lieu en Grèce pour la 4^e année consécutive « sur les pas de Socrate et de l'apôtre Paul en Grèce ». Le 11 septembre, au VII^e Congrès international de latin médiéval (*Medialatinitas 2014*) dont le thème général était « Le sens du temps », le P. Bertrand a parlé de « Prédication de l'Avent de Grégoire le Grand à Bernard de Clairvaux ». À l'occasion de ce colloque, nous avons eu, grâce à C. Gerzaguët, l'honneur d'accueillir pour une visite à Sources Chrétiennes : Michael I. Allen, Associate Professor of Classics and History à l'université de Chicago et sa femme ; Luc Jocqué, Publishing Manager au *Corpus Christianorum* (Brepols) ; Michel Sot, Professeur d'histoire du Moyen Âge à l'université Paris IV – Sorbonne.

Du 25 au 27 juillet, L. Mellerin est allée travailler avec S^r Sophie Vaujour, o.cist., à Rieunette (Aude) sur les Sermons sur le Psaume *Qui Habitat* de saint Bernard.

1. <http://viechretienne.fr/news/session-retraite-en-grece-et-en-famille-avec-maurice-joyeux-s-j-,150.php>.

En septembre, Enguerrand Lepère a remis 28 000 nouvelles références saisies pendant l'été pour Biblindex, ce qui, avec le travail continué de quelques bénévoles, porte à 325 000 le nombre de nouvelles références à mettre en ligne pour compléter la base de données du site www.biblindex.org.

Le 9 septembre, Thomas Leysens et Paule-Annick Davoine, du Laboratoire d'Informatique de Grenoble, sont venus présenter à l'équipe les premières réalisations en cartographie pour les données de Biblindex concernant les auteurs et les œuvres. Elles donneront lieu à une présentation dans une importante rencontre internationale de géographes le 4 décembre à Milan.

Du 17 au 20 septembre, le P. Dominique Bertrand a prêché la retraite à la Paroisse universitaire à l'Abbaye de Landevennec autour de GRÉGOIRE LE GRAND, la *Règle pastorale* (SC 381-382) et les *Homélie*s sur l'Évangile (SC 485 et 522).

Le 19 septembre, nous avons reçu 22 étudiants et leurs professeurs de la Faculté de théologie de Munich à l'occasion de leur voyage d'étude en France. Chaque étudiant faisait au cours de ce voyage un exposé sur l'histoire de notre pays et ses Pères de l'Église. Ces exposés allaient de César à saint Louis en passant par Irénée, Hilaire de Poitiers, Phébad de Agen, Martin de Tours, Alcuin avec une ouverture contemporaine sur la Nouvelle Théologie et son retour aux Pères ! Les étudiants avec leurs professeurs ont visité Arles, Vienne, Lyon et Paris.

À la même date, dans une journée ANR 2015 – Focus sur les sciences humaines et sociales, à la Maison des Sciences Humaines (MSH) de Lyon, avenue Berthelot, l'ANR Biblindex a été l'exemple choisi. Laurence Mellerin, comme coordinatrice du projet, a parlé du « Retour sur expérience d'un porteur de projet ANR ».

BIBLINDEX

Outre des présentations générales du projet et de ses visées scientifiques (à l'Institut Saint-Serge en novembre 2013, à Lyon en avril 2014), cette année universitaire aura vu se dérouler trois colloques au cours desquels des facettes plus spécifiques, et complémentaires, de Biblindex, auront pu être explorées : étude de la réception d'un livre biblique à travers les siècles, celui de Qohélet (octobre 2013) ; étude du profil biblique d'un Père de l'Église, Irénée de Lyon, comparé à celui de ses contemporains (juillet 2014) ; réflexions méthodologiques sur les techniques informatiques à mettre en œuvre pour repérer les phénomènes d'intertextualité dans les corpus en langues anciennes (juin 2014). En décembre, ce panorama sera complété par une communication lors d'un colloque international de

cartographie à Milan, portant sur les modalités de visualisation de nos données incertaines sur les auteurs anciens et les œuvres patristiques.

Des premiers résultats de recherche peuvent ainsi être mis en évidence. Par exemple, le livre de Qohélet est nettement plus cité que sa faible longueur pourrait le faire attendre; il est aussi, proportionnellement et en valeur absolue du nombre des citations, beaucoup plus présent à Alexandrie qu'à Antioche ou en Palestine. Les Pères y recourent pour de courtes références, la plupart du temps de l'échelle du verset; ils ont une prédilection pour les deux premiers chapitres. Et si le verset 2, 1, «Vanité des vanités...» côtoie sans surprise le verset 3, 1 selon lequel «il y a un temps pour tout» dans le palmarès de leurs préférés, on voit pourtant aussi se dessiner des accents plus originaux, moins facilement perceptibles : «Si l'humeur du chef s'élève contre toi, n'abandonne pas ton poste» (10, 4); «Ne sois pas juste à l'excès, ne te fais pas trop sage : pourquoi te détruire?» (7, 16).

Irénée, avec ses 62 % de citations néotestamentaires, cite pourtant davantage l'Ancien Testament que ses contemporains. Sans surprise, il se réfère majoritairement, comme la plupart des Pères, au Pentateuque, aux Prophètes et aux Psaumes, mais se dégage une nette prédilection de sa part pour les premiers chapitres de la Genèse, remarquable pour son temps. 88% des versets qu'il cite n'apparaissent qu'une seule fois dans son œuvre, mais de l'étude des quelques versets récurrents, une fois mis de côté ce qui se retrouve sur toute la période patristique, ressortent clairement les 33 occurrences d'Éphésiens 1, 10 qui sous-tendent le thème de la récapitulation : «pour mener les temps à leur accomplissement, réunir l'univers sous un seul chef, le Christ». Ce verset, jamais cité intégralement, se rencontre, intégré souplement au discours, dans toute l'œuvre d'Irénée. Biblindex rend aussi visible les profils bibliques des différents livres du *Contre les Hérésies* (voir l'image).



Rêvons un peu à ce que nous appelons dans l'équipe le « Biblindex eschatologique » : lorsque le site web tel que nous l'avons conçu sera opérationnel, des observations de ce genre seront rendues possibles sur toute sélection de livres bibliques, d'auteurs et d'œuvres dans le corpus patristique...

Ajoutons pour finir que les résultats de recherche obtenus lors de ces colloques concernent autant les domaines disciplinaires habituellement évoqués dans ce *Bulletin* que celui des « humanités numériques » actuellement à l'honneur dans les médias. Le colloque international de juin a montré la complémentarité des approches statistiques et linguistiques dans le traitement automatique du langage appliqué aux *big data* ; les spécificités linguistiques des approches ; les difficultés à définir et encoder les indispensables typologies¹. La création d'un écosystème numérique dédié aux recherches d'intertextualité en langues anciennes est apparue comme une nécessité partagée, et Biblindex est d'ores et déjà bien engagé dans la préparation d'un projet européen en ce sens, dans le cadre des appels « Horizon 2020 » de la Communauté européenne. Ces perspectives rejoignent fondamentalement les problématiques de l'édition numérique à envisager pour la collection Sources Chrétiennes, la plupart des équipes concernées réalisant des éditions critiques, sur papier ou en ligne, ainsi que des outils pour les faciliter et en permettre des explorations nouvelles.

Nous venons d'apprendre que Biblindex était lauréat de l'appel à projet « Bibliothèque scientifique numérique » (BSN5) du Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche. Le financement alloué à l'équipe (74.000 euros pour 18 mois) devrait permettre de mener à son terme la saisie des archives du Centre d'Analyse et de Documentation Patristique de Strasbourg et de procéder à leur mise en ligne. C'est une excellente nouvelle, d'autant plus que les évaluations des rapporteurs sont élogieuses : « Les partenaires sont des experts de grande excellence et visibilité internationale dans le domaine ; la richesse du corpus est indéniable et d'une immense valeur pour la communauté scientifique nationale et internationale. »

Laurence MELLERIN

DES ARCHIVES DE PIERRE HADOT AUX SOURCES CHRÉTIENNES

Le 3 juin 2014, Hervé Savon a remis à Camille Gerzaguet pour dépôt aux Sources Chrétiennes les dossiers que lui avait confiés Pierre Hadot

1. Pour plus de détails, voir <http://biblindex.hypotheses.org/1686>.

en janvier 2001. Ces dossiers, qui consistent en deux cartons d'archives, concernent, pour l'essentiel, le *De Isaac uel anima* d'Ambroise de Milan, sur lequel Pierre Hadot avait commencé à travailler très tôt. À la suite des travaux pionniers de Pierre Courcelle dont il avait été l'auditeur à l'EPHE¹, il fit paraître un article significatif en matière de *Quellenforschung*, dans lequel il mit en lumière la dette de l'évêque de Milan à l'égard des *Ennéades* de Plotin dans le *De Isaac*, le *De bono mortis* et le *De Iacob et uita beata*². Ambroise fit aussi l'objet de ses premières conférences à l'EPHE, lorsqu'il occupa, à partir de 1964, la chaire de « Patristique latine »³. Les conférences furent consacrées au sermon *De Isaac uel anima*, dont il présenta une traduction commentée et un inventaire des sources.

Les cartons d'archives mis à disposition aux Sources Chrétiennes reflètent l'intense travail de recherche et de réflexion mené sur le *De Isaac* dont Pierre Hadot devait publier le volume dans la collection Sources Chrétiennes. Ces archives comportent une traduction, ou plutôt plusieurs états de traduction, dont une refaite en collaboration avec Hervé Savon. Les copieuses annotations qui accompagnent ces brouillons – remarques, corrections et repentirs – illustrent bien l'idée de Pierre Hadot pour qui la traduction était une forme d'« exercice spirituel ». Un cahier entier de réflexions, de références et de notes, parfois complètement rédigées, devait sans doute servir de base au travail d'annotation du texte. Dans la perspective de l'édition nouvelle, on trouve également un travail de collation de quelques manuscrits, mené en étroite comparaison avec les recherches de Gérard Nauroy dans sa thèse d'État portant sur le *De Iacob* (avec copie d'une lettre de celui-ci en date du 28 septembre 1975). Une partie non négligeable de ces archives consiste en l'ébauche d'un appareil critique, assorti de très nombreuses remarques et suggestions de Solange Sagot, portant à la fois sur le texte du *De Isaac* d'Ambroise et sur les versets du *Cantique des cantiques*, abondamment cités dans cette œuvre. Solange Sagot fit d'ailleurs paraître en 1981 une recherche exhaustive sur le texte du *Cantique des cantiques* dans ce traité d'Ambroise⁴.

1. P. COURCELLE, « Plotin et saint Ambroise », *Revue de philologie*, 76, 1950, p. 31-45.

2. P. HADOT, « Platon et Plotin dans trois sermons de saint Ambroise », *Revue des études latines* 34, 1957, p. 202-220.

3. *Annuaire de l'EPHE, section des sciences religieuses, années 1965-1966*, t. 73, p. 150-155.

4. S. SAGOT, « Le *Cantique des cantiques* dans le *De Isaac* d'Ambroise de Milan. Étude textuelle et recherche sur les anciennes versions latines », *Recherches augustiniennes* 16, 1981, p. 3-57. Cette recherche avait elle-même été précédée de l'étude suivante : « La triple sagesse dans le *De Isaac uel anima*. Essai sur les procédés de composition de saint Ambroise », dans Y.-M. DUVAL (éd.), *Ambroise de Milan. XVI^e centenaire de son élection épiscopale*, Paris 1974, p. 67-114.

L'intérêt soutenu de Pierre Hadot pour d'autres champs de recherche et d'autres domaines de réflexion le détournèrent cependant de ce travail qu'il avait considérablement avancé et dont on ne peut que regretter qu'il n'ait pas abouti. Ces archives ne présentent pas seulement un intérêt scientifique. Elles donnent aussi à voir l'élaboration d'une pensée qui s'est longuement penchée sur le *De Isaac*, de 1957 à 1999, dernière date inscrite sur un feuillet. On y voit aussi à l'œuvre la méthode de travail de Pierre Hadot, par exemple dans les échanges entre chercheurs, comme dans cette note, perdue au bas d'un feuillet, où dialoguent, dans des encres différentes, Pierre Hadot et Solange Sagot au sujet de l'édition critique précédente, datant du XIX^e siècle : « Je pense que le texte du *CSEL* (= *P* et *R_{pc}*) est bon » « – moi aussi ».

Camille GERZAGUET

AUTRES NOUVELLES


Le P. Jean-Pierre Longeat, ancien Abbé de Ligugé, a été choisi comme Président de l'Alliance inter-monastères, un organisme qui œuvre pour la croissance et le développement de la vie monastique aujourd'hui partout dans le monde, principalement dans les pays du Sud où il se crée une dizaine de monastères par an¹. Il a lancé le festival *Chemins de Musique* dans l'agglomération de Poitiers avec des talents locaux et internationaux et a accueilli pour un concert les participants du Colloque sur Hilaire de Poitiers (Futuroscope de Poitiers, 15-17 novembre 2002).

Le 28 août, M. Laurent Terrade, de Lyon, a effectué un don généreux de livres qui vont contribuer à l'enrichissement et à l'utilité de notre fond patristique, ce dont nous le remercions très vivement.

ACTIVITÉS ET FORMATIONS 2014-2015

Réception patristique des Écritures

À l'Institut des Sources Chrétiennes, le vendredi de 11 h à 13 h.

 Le séminaire accompagne le développement de Biblindex, index en ligne des citations et allusions bibliques dans la littérature chrétienne de l'Antiquité et du Moyen Âge (<http://www.biblindex.org>). Son but est d'appréhender la diversité des recours patristiques à l'Écriture : exégèse spirituelle des commentaires, argumentation des traités apologétiques, réflexions philologiques sur le texte biblique et sa transmission, etc.

1. <http://www.aimintl.org>.

Programme

- 26 septembre 2014 : Christian BOUDIGNON, *Nouvelles recherches sur Lucien d'Antioche et la Bible.*
- 17 octobre 2014 : *Présentation des travaux des étudiants du Master en théologie et sciences patristiques* : P.-A. BARTOLI, C. CHARTOIRE, D. DJAGBA, F. LANGLOIS.
- 14 novembre 2014 : Bernard MEUNIER, *Les citations bibliques dans l'In Ioannem de Cyrille d'Alexandrie.*
- 12 décembre 2014 : Michel DUJARIER, *Le corpus biblique du « Christ frère » dans l'exégèse patristique grecque, latine, syriaque et copte.*
- 16 janvier 2015 : Katell BERTHELOT, *Identification des citations bibliques à partir du cas du corpus de Qumrân (points méthodologiques).*
- 6 février 2015 : Frédéric CHAPOT, *La Bible de Tertullien.*
- 6 mars 2015 : Marie Gabrielle GUÉRARD, *Lectures des livres historiques de l'Ancien Testament dans les écrits de Nil d'Ancyre.*
- 10 avril 2015 : Pierluigi LANFRANCHI, *Ézéchiel le Tragique et la Bible.*
- 29 mai 2015 : Jérémy DELMULLE, *Lire la Bible en Gaule à la fin de l'Antiquité.*
- 12 juin 2015 : Marie FORMARIER, *Les citations bibliques dans les exempla cisterciens (XII^e-XIII^e s.).*

Écrits théologiques de Bernard de Clairvaux et Guillaume de Saint-Thierry



À l'Institut des Sources Chrétiennes, 14 séances le vendredi de 9 h 30 à 12 h.

Lecture suivie, dans la perspective d'une traduction pour la collection « Sources Chrétiennes », d'écrits polémiques de Bernard de Clairvaux (1090-1153) et Guillaume de Saint-Thierry (1075-1144) concernant la controverse abélardienne.

Œuvres de Jérôme

À Paris, à l'Abbaye de la Source (16^e), tous les deuxièmes samedis du mois à partir du 18 octobre.

Un groupe de spécialistes de saint Jérôme, ouvert aux étudiants de master et de doctorat, prépare actuellement l'édition des *Préfaces à la Bible*, avant d'en venir à celle des *Questions Hébraïques sur la Genèse*.



Stage d'ecdotique

À l'Institut des Sources Chrétiennes, du 16 au 20 février 2015.



Initiation à l'édition critique d'un texte grec ou latin conseillé à des doctorants.

Une bonne connaissance du latin ou du grec est requise, ainsi que la capacité à lire des manuscrits grecs ou latins. Le dimanche 15 après-midi sera consacré à une initiation à la paléographie grecque et latine (au choix !). Ce dernier, dans lequel interviennent différents spécialistes des Sources Chrétiennes et d'ailleurs, alterne conférences magistrales, démonstrations et travaux pratiques en ateliers, avec des supports pédagogiques projetés ou photocopiés. Pour trouver toutes les indications, allez sur le site <http://www.sourceschretiennes.mom.fr>. Cliquez sur l'onglet : « Formation », puis « stage d'ecdotique ».

NOUVEAUTÉS DE LA COLLECTION¹

- 557** : EUTHÉRIOS DE TYANE, *Protestation, Lettres*. Texte de M. Tetz, introduction, traduction et notes par J. Paramelle, s.j., avec la collaboration de L. Neyrand, s.j.
- 560** : JEAN CHRYSOSTOME, *L'impuissance du diable*. Introduction, texte critique, traduction et notes par A. Peleanu.
- 561** : JEAN CHRYSOSTOME, *Homélie sur la Résurrection, l'Ascension et la Pentecôte*, t. 1. Introduction, texte critique, traduction, notes et index par N. Rambault.
- 564** : PHILOSTORGE, *Histoire ecclésiastique*. Texte critique de J. Bidez

1. Pour retrouver le détail sur les œuvres, chercher sur le site de Sources Chrétiennes dans « Publications, projets, recherche », soit par auteur (cliquer sur « Œuvres publiées à Sources Chrétiennes »), soit par « Volumes parus ».

(GCS), traduction de E. Des Places, s.j., introduction, révision de la traduction, notes par B. Bleckmann, D. Meyer, † J.-M. Prieur.

565 : HILAIRE DE POITIERS, *Commentaire sur les Psaumes*, t. 2 (Ps. 51-61). Texte de J. Doignon (CCL), traduction, notes et index par M^{gr} P. Descourtieux.

566 : ÉVAGRE LE SCHOLASTIQUE, *Histoire ecclésiastique*, t. 2, livres IV-VI. Texte de J. Bidez et L. Parmentier, introduction par G. Sabbah, annotation par L. Angliviel de la Beaumelle et G. Sabbah, traduction par A.-J. Festugière, B. Grillet, G. Sabbah.

568 : GUILLAUME DE SAINT-THIERRY, *Exposé sur l'Épître aux Romains*, t. 2, livres IV-VII. Texte de P. Verdeyen, s.j., traduction, notes et index par Y.-A. Baudelet, o.s.b.

557 : EUTHÉRIOS DE TYANE, *Protestation, Lettres*. Ce volume, dû à deux jésuites anciens collaborateurs de la maison, aujourd'hui décédés, nous plonge au cœur des affrontements christologiques autour du concile d'Éphèse (431). Il nous offre le point de vue des vaincus : Euthérios, évêque cappadocien, est un ami de Nestorius et lui restera fidèle jusqu'au bout, quitte à être déposé et exilé. On conçoit sa rancœur envers ceux qu'il estime avoir trahi (y compris son archevêque, Jean d'Antioche), parce qu'ils se sont ralliés à la paix conclue en 433, lorsque deux ans après le concile, qui n'avait pu rétablir la communion, « orientaux » et « alexandrins » se sont enfin mis d'accord sur un énoncé de foi, au soulagement de beaucoup, mais au vif déplaisir des jusqu'au-boutistes de chaque camp, dont Euthérios.

Cette *Protestation* est un pamphlet au ton passionné. Il argumente sans concession contre les faux prétextes, comme l'idée qu'il faut rejoindre la majorité : « Est-ce le grand nombre qui indique où est la vérité ? A Sodome, de quel côté était le grand nombre ? » Il aborde aussi le fond du débat : entre la théologie de Cyrille qui ne voit que le Verbe auteur de tous les actes du Christ, et celle de Nestorius qui respecte l'autonomie humaine du Christ, quelle théologie est la plus conforme aux données de l'évangile ? Pour l'auteur Nestorius est orthodoxe, il prêche la foi des apôtres ; ce sont donc les apôtres qu'on accuse... En bon nestorien, Euthérios se soucie de respecter la transcendance de Dieu, et évite d'engager la divinité du Verbe dans les vicissitudes de l'incarnation et de la vie de Jésus, d'où un langage un peu « séparatiste » à propos du Christ, distinguant soigneusement ce qui relève en lui du Verbe et ce qui relève de l'homme Jésus ; il accuse Cyrille et ses amis de confesser un Verbe sujet aux passions et au changement en « devenant chair ». Le dossier scripturaire de la controverse est repris, discuté, en fonction de clefs de lecture théologiques. Nous avons là à la fois un échantillon de polémique comme les auteurs anciens savaient en

mener, et un témoignage d'une sensibilité théologique et d'une approche du Christ qui seront souvent marginalisées, mais toujours résurgentes au fil des siècles, jusqu'à ce que l'époque moderne leur apporte son suffrage.

560 : JEAN CHRYSOSTOME, *L'impuissance du diable*. Ces deux petites homélies remontent aux années antiochiennes de Chrysostome, au début de son ordination comme prêtre. Elles nous engagent à être clairvoyants sur le diable, sans fantasmes ni peurs inutiles, à le mettre à nu pour mieux savoir à qui nous avons affaire.

Le diable n'est pas violent, il agit par persuasion et tromperie, non par contrainte. A une question fréquente : Pourquoi Dieu n'a-t-il pas mis une fois pour toutes le diable hors d'état de nuire?, Chrysostome répond : Supposons deux athlètes qui doivent combattre un adversaire, dont l'un est très entraîné et plein d'ardeur, l'autre négligent et vauté dans la facilité; si l'on supprime le combat, qui est lésé? Le bon athlète... Donc si Dieu laisse le diable, c'est pour ne pas priver les bons d'un combat victorieux (hom. I, 2). Les négligents, s'ils sont vaincus, ne peuvent s'en prendre qu'à eux-mêmes : ce sont eux, non le diable, qui causent à eux-mêmes le mal. Il n'y a qu'à comparer Adam et Job : l'un a succombé au tentateur, l'autre non. Il n'y a aucune fatalité, chacun est ramené à sa responsabilité, comme l'illustrent les paraboles du jugement. En effet, le mal – celui que nous faisons – n'est pas dans la « nature », pas même dans celle du diable, il résulte toujours d'un choix. Le diable fait le mal parce qu'il est jaloux des humains, et il n'est fort, dit Chrysostome, que de notre faiblesse : il n'a que le pouvoir que nous lui laissons prendre sur nous. Leçon d'optimisme et de liberté!

561 : JEAN CHRYSOSTOME, *Homélies sur la Résurrection, l'Ascension et la Pentecôte, t. 1*. Chrysostome prêche sur la résurrection, mais hors du contexte de la liturgie pascale. La première homélie devait durer près de trois quarts d'heure! Visiblement, dans la communauté chrétienne, il y en a qui doutent : est-ce que vraiment nous ressusciterons avec nos corps? Chrysostome cherche les moyens de les persuader que la raison ne s'oppose absolument pas à ce qui est confessé dans le Credo.

L'homélie *Contre l'ivresse et sur la résurrection* nous fait voir de façon très concrète les débordements qui accompagnaient parfois les fêtes, même chez les chrétiens : les beuveries du banquet de Pâques sont décrites avec réalisme, et l'état de l'ivrogne est impitoyablement mis en scène, avec son incapacité à maîtriser ses paroles et ses actes. Non sans défi, Chrysostome oppose à l'ivresse des banquets celle de l'eucharistie... et à l'attente de la résurrection à venir, la première résurrection du baptême, déjà acquise, et active en nous si nous le voulons bien! C'est la plus importante, car

elle délivre du péché et non de la mort physique qui n'en est qu'une conséquence.

Chrysostome reprend dans cette prédication des thèmes fréquents dans la littérature monastique du temps, thèmes qu'il connaît pour avoir lui-même vécu cette vie de moine quelques années. On y trouve la méfiance traditionnelle vis-à-vis du rire : il n'est pas un péché, mais il peut conduire au relâchement ; mieux vaut le bannir ! La parole non contrôlée est un danger, il faut mettre une garde à sa bouche, ne pas faire de ses pensées et de ses paroles un moulin où tout entre et sort... Un thème que l'on retrouve souvent dans les apophtegmes égyptiens. La sagesse et l'expérience n'ont pas de patrie !

564 : PHILOSTORGE, *Histoire ecclésiastique*. Voici, avec le dernier tome de celle d'Évagre dont il va être question plus loin, la dernière des *Histoires ecclésiastiques* grecques que la collection s'était donné pour programme d'éditer. Bien qu'entachée d'hérésie, elle a été sauvée de la censure grâce à la curiosité intellectuelle d'un patriarche orthodoxe cultivé, Photius, au IX^e siècle, qui a lu et résumé l'*Histoire ecclésiastique* de Philostorge, un arien radical disciple d'Eunome. C'est le point de vue de l'autre, du vaincu de l'histoire, en face du vainqueur qui impose toujours sa relecture des faits... D'où l'importance de ce livre, qui apporte un éclairage différent sur la crise arienne du IV^e siècle, et en même temps sur bien d'autres questions d'érudition du temps, car Philostorge s'est intéressé à tout, et son *Histoire* prend parfois l'allure d'un guide touristique !

Il prête grande attention aux phénomènes naturels : apparition d'étoiles, séismes, maladies bizarres ; pour lui, Dieu venge les eunomiens persécutés injustement. Il parle de l'évangélisation de l'Arabie heureuse : Constance envoie Théophile l'Indien avec 200 chevaux de Cappadoce et de nombreux présents au roi sabéen (III, 4). Puis Théophile va chez les Éthiopiens, « terriblement noirs du fait des rayons aigus du soleil qui les frappe », pays où l'on trouve de la cannelle et des éléphants (III, 6). On trouvera d'autres digressions sur l'emplacement du paradis terrestre, les animaux fabuleux de l'Asie comme le taureau-éléphant, des serpents qui ressemblent à des dragons, et autres hybrides... le tout au milieu du récit des querelles ecclésiastiques ! Cette façon de mêler les sujets correspondait sans doute à une certaine esthétique du temps, au goût des anciens pour la *variatio*, et fait aujourd'hui encore l'un des intérêts, parfois inattendus, de l'ouvrage.

565 : HILAIRE DE POITIERS, *Commentaire sur les Psaumes*, t. 2 (Ps. 51-61). La traduction du grand commentaire hilarien des psaumes se poursuit (5 volumes prévus !), ce deuxième volume proposant le commentaire des psaumes 51 à 61, c'est-à-dire le début de la deuxième « cinquan-

taine» de psaumes, placée selon Hilaire sous le signe de la résurrection comme la première l'était sous celui du baptême, et destinée à faire grandir le jugement de son lecteur. Titres et versets sont examinés avec soin, dans la perspective du progrès spirituel du lecteur rythmé par les trois cinquantaines du Psautier.

Les *paroles de chute* (Ps 51, 6) enlissent les âmes infidèles dans l'océan, et provoquent la descente du Verbe qui affronte l'abîme pour elles; néanmoins demeure l'énigme de ceux qui choisissent de se déraciner de la *terre des vivants* où tous, même les morts, sont invités. Peut-on être *bon* (Ps 52, 4)? Que signifie : *Détruis-les par ta vérité* (Ps 53, 7)? De verset en verset, s'appuyant sur un mot, une phrase, par petites touches Hilaire développe un enseignement spirituel dans la tradition d'Origène dont il a su assimiler avec liberté le commentaire, rappelant au passage que tout cri de souffrance doit être mis dans la bouche du Christ, qui a pris sur lui toute la souffrance humaine; car on ne peut pas, en lisant les psaumes, se contenter du sens littéral du texte en le rapportant seulement à l'auteur historique (54, 9); d'où les nombreux rapprochements avec des versets du Nouveau Testament. On est frappé de la présence de l'Écriture dans tout le texte d'Hilaire; jamais plus de 5 lignes sans une citation. La force de certains versets inspire à Hilaire à son tour de fortes paroles. « Quand l'espérance est mise en Dieu, elle ne craint nullement d'éprouver la terreur provoquée par la haine des hommes (Ps 55, 5). » « La certitude de vivre dans le bonheur éternel vient de la piété à l'égard de Dieu, de la patience dans l'adversité et du mépris de l'argent (Ps 61, titre). »

566 : ÉVAGRE LE SCHOLASTIQUE, *Histoire ecclésiastique*, t. 2, livres IV-VI. Ce tome 2 couvre la période 518-590 environ, soit presque tout le VI^e siècle (après le tome 1 qui couvrait 430-518), c'est-à-dire notamment le règne de Justinien avec l'affaire de l'origénisme, des Trois Chapitres et de la réception de Chalcedoine, y compris le concile de Constantinople 2 (553). On y voit à l'œuvre Justinien, l'empereur-théologien; on assiste à la construction de Sainte-Sophie dans sa splendeur. On voit aussi les guerres, les relations avec l'empire perse, les Goths, les Vandales, ou encore les intrigues de cour après Justinien, avec leur lot de complots, destitutions et coups d'État... Et puis, à intervalles presque réguliers, la peste, les tremblements de terre...

On apprend grâce à Évagre que Chosroès, roi des Perses, restitua au sanctuaire du martyr saint Serge une croix d'or sertie de pierres précieuses, qui avait été emportée 50 ans plus tôt par son grand père comme butin de guerre. Il lui offre de plus une patène d'or en remerciement, avec une inscription en grec qui explique son geste : malgré la loi perse il a une épouse chrétienne, Siren, à laquelle il est très attaché; et il a prié le saint

chrétien pour que son épouse soit enceinte. Alors saint Serge lui est apparu dans une vision nocturne et lui a dit trois fois : « Siren est enceinte » (VI, 21, p. 343). La chose avérée, il a offert cette croix, en précisant – un peu lourdement – qu'elle valait 5000 statères. Tout le récit d'Évagre, relevé par un indéniable art d'écrire, fourmille d'événements, essentiels ou anecdotiques. Le lecteur ne s'ennuiera pas à plonger dans cette époque tardive souvent très méconnue.

568 : GUILLAUME DE SAINT-THIERRY, *Exposé sur l'épître aux Romains*, t. 2, livres IV-VII. Ce deuxième tome, couvrant les chapitres 7 à 16 de l'*Épître aux Romains*, achève la publication du commentaire du grand cistercien ami de Bernard. Il tente d'expliquer comment, selon Paul, la Loi est liée au péché sans être péché, ou comment la grâce agit en nous pour être une force de libération. Les grands thèmes pauliniens de l'épître sont abordés au fil du texte, rendus plus accessible, et deviennent occasion de méditations spirituelles, car le souci de Guillaume est bien celui-là : pas seulement faire de la théologie ou de l'exégèse, mais dire aux humains ce que Dieu peut faire en eux, comment l'adhésion au Christ les transforme, les aide à vivre, les sauve. L'auteur sait décrire la progression de l'âme de bonne volonté, lorsqu'elle s'ouvre si bien à la vérité que la sérénité s'établit en elle, que la Loi de Dieu lui plaît plus que les plaisirs à fleur de peau, que la violence des pulsions commence à la laisser tranquille. Il décrit un itinéraire avec Dieu au jour le jour, bien loin d'un devoir à accomplir : « La loi des œuvres n'a su que menacer et non secourir, ordonner et non aider » (IV, 42). Comment vivre dans l'esprit ? « L'esprit ne se maintient pas s'il n'est pas maintenu. Ne mets pas en toi-même ton espérance mais en celui qui t'a fait. C'est lui qui est ta vie » (IV, 6). Pour Guillaume, Dieu comble l'attente de celui qui a mis son désir en lui, car ce désir même le pousse vers les autres : « Là où la charité demande, là sont ouvertes les oreilles de Dieu ! » (V, 37).

Bernard MEUNIER

CARNET

Comme chaque année, par les retours de courrier comme par des mots très aimables de leurs proches, nous avons appris le décès de plusieurs membres de l'AASC. Le 29 janvier 2013, c'était l'abbé Léon HAMAIN, né en 1932, vicaire épiscopal puis délégué épiscopal chargé de la Pastorale œcuménique, qui a beaucoup contribué au dialogue avec les anglicans. Il a mis en vers l'actualité de l'Église¹. Le 5 juillet 2013, c'était M. Claude

1. <http://home.nordnet.fr/~lhamain/Actualitesdeeglisesisesenvers.htm>.

COMBE, de Saint-Étienne. Merci à son épouse Yvonne de la lettre qu'elle nous a écrite. Le 4 février 2013, c'était M^{me} Louise BAVOUX âgée de 94 ans, qui avait participé au colloque de Cîteaux sur S. Bernard. Elle avait emmené des handicapés aux Jeux paralympiques en Australie. Croyante, elle a écrit à l'approche de sa mort : « Je vous serai plus utile là-haut. » Le 10 août 2014 à Écully, c'est le père Robert JURON, né en 1919, prêtre du diocèse de Lyon, qui avait enseigné la philosophie et avait été aumônier à l'abbaye de Pradines. Grand lecteur de Sources Chrétiennes, il était venu nous rendre visite le 26 juin dernier avec son neveu.

Le 3 décembre 2013, c'était Cécile BLANC, éditrice du *Commentaire sur l'évangile de Jean* en 5 volumes d'Origène (SC 120 bis, 157, 222, 290 et 385, soit de 1966 [SC 120] à 1992 [SC 385]) ainsi que la *Confession* et la *Lettre à Coroticus* de saint Patrick (SC 249, paru en 1978). Voici le témoignage de Marie-Ange Calvet : « Quand j'ai connu 'Mère Cécile', elle était religieuse de l'Assomption. Elle venait deux fois par semaine travailler à sa traduction d'Origène ou relire les épreuves de ses ouvrages dans les locaux de Sources Chrétiennes où elle avait un bureau. Elle venait parfois me voir avec une liste de questions pour que je l'aide dans ses derniers choix de traduction. Elle restait en général pour déjeuner et faisait une cuisine au fromage dont il m'est arrivé souvent de profiter, mais dont l'odeur incommodait le Père Mondésert lorsqu'il revenait à 14h ! Un jour, elle est arrivée sans son voile, que le vent avait enlevé alors qu'elle passait sur la passerelle du collège. Un signe ? Elle était née genevoise (avec quelques ancêtres cévenols) et protestante. Elle avait fait des études de lettres, mais son père (ingénieur) lui avait appris très tôt le grec et le latin. A trente ans, je crois, elle s'était convertie au catholicisme et était entrée à l'Assomption, où elle avait enseigné le grec (Bellevue, à la Mulatière), mais elle avait plus d'attrait pour la recherche que pour l'enseignement et avait obtenu la liberté de pouvoir se consacrer à la traduction d'Origène. A soixante ans, elle décida de quitter sa congrégation. Je fus l'une des premières personnes averties. Alors elle demanda qu'on l'appelle 'Cilette'. Après des moments difficiles d'adaptation à ce nouveau genre de vie, qui lui fit retrouver la famille protestante, car le pasteur d'Oullins l'hébergea longtemps, avant qu'elle ne puisse acquérir un appartement à Saint-Genis-Laval, elle sut très bien, avec volonté, organiser son temps et se faire des amis. Elle entreprit des études de grec moderne et voyagea souvent dans les pays grecs, particulièrement à Chypre, où elle connut et aida beaucoup de personnes. Elle parcourut aussi d'autres pays, dont l'Islande... Nous avons été invités, Yves et moi, à une très belle fête pour ses 90 ans (nous étions 90, représentant diverses étapes de sa vie) à la paroisse protestante d'Oullins, où elle milita beaucoup, je pense, pour l'œcuménisme... »

Marie-Ange CALVET

Le 27 janvier 2014 nous quittait Philippe BRUGGESSER, Professeur titulaire en Histoire de l'Antiquité et en Philologie classique de l'Université de Fribourg depuis 2006 ; il était né en 1956. Il a effectué des séjours scientifiques à Paris (1982-1983), à Rome (1983-1984), à Bonn (1985-1987) et à Oxford (1987-1988). En 1992, il devenait Maître-assistant à Fribourg. Il a travaillé entre autres sur Ammien Marcellin et l'*Histoire Auguste*, sur Symmaque, Servius, Macrobe. Il était responsable, avec le Dr. Werner Steinmann et Bruno Sudan, du projet intitulé « La Passion des martyrs d'Agaune selon Eucher de Lyon. Édition commentée avec introduction et traductions française et allemande », avec le soutien du Fonds national suisse de la recherche scientifique (2006-2010) et de la Fondation de la Recherche de l'Université de Fribourg (2011-2012). Membre du conseil de rédaction de la collection *Cardo*¹ (*Études et textes pour l'identité culturelle de l'Antiquité tardive*, Salerno, Helios, 2004-2007 ; Alessandria, Edizioni dell'Orso, dès 2010), Membre du Comité de l'Association internationale « Textes pour l'Histoire de l'Antiquité tardive » (THAT²). Je remercie le Professeur Frédéric Amsler et Mante Lenkaityte Ostermann pour les indications qu'ils m'ont fournies.

Le 28 avril 2014, dans la 70^e année de son sacerdoce, nous quittait



M. l'Abbé Michel SPANNEUT. Né à Steenvoorde le 6 novembre 1919, d'une famille de paysans flamands, prêtre du diocèse de Lille, Michel Spanneut a été successivement professeur au petit séminaire d'Haubourdin puis d'Hazebrouck. Ancien directeur du séminaire académique de Lille, il était également chanoine honoraire et doyen honoraire de la faculté libre de lettres et sciences humaines de l'Université catholique de Lille, où il a enseigné pendant de nombreuses années. Il a consacré une grande partie de sa vie à étudier le stoïcisme

dans le monde chrétien, dès sa thèse de doctorat ès lettres intitulée *Le stoïcisme des Pères de l'Église de Clément de Rome à Clément d'Alexandrie* en 1956. Il a publié en 2007 dans la collection Sources Chrétiennes le *Commentaire sur la « Paraphrase chrétienne » du « Manuel » d'Épictète* (SC

1. <http://lettres.unifr.ch/fr/langues-litteratures/philologie-classique/projets-recherches/sapheneia-cardo.html>.

2. <http://recherche.univ-montp3.fr/THAT>.

503). « Homme de foi, d'une redoutable rigueur intellectuelle, il avait aussi de formidables qualités humaines. D'une grande délicatesse et doué d'un sens de l'humour développé, il avait l'amour du travail bien fait. » (Pierre Giorgini, Président et Recteur de l'Université catholique de Lille)

Le 30 août, c'est Micheline ALBERT, Directrice de recherche au CNRS, spécialiste de langue et littérature syriaques, qui est décédée dans sa 90^e année. Elle avait publié à Sources Chrétiennes l'*Index syriaque des Lettres festales d'Athanase d'Alexandrie* dans le volume SC 317 qui contient aussi l'*Histoire « acéphale »*. Elle était fière que le P. Mondésert, qui était avare d'éloges, la qualifie de « méticuleuse » ! Agrégée de Physique-Chimie, elle a travaillé dans le domaine de la recherche en chimie, puis elle a réussi l'agrégation de Lettres. Dans le domaine latin, elle participait aux séminaires de François Dolbeau. Elle s'est orientée vers l'étude de la Bible en suivant les cours d'André Dupont-Sommer, et de littératures orientales en suivant ceux d'Antoine Guillaumont. La rencontre avec le Père François Graffin, s.j., a été déterminante pour l'orienter vers les études syriaques. Entrée au Centre d'études des religions du Livre (devenu depuis le LEM, « Laboratoire d'études sur les monothéismes », UMR 8584) en même temps qu'Antoine Guillaumont, c'est-à-dire dans les toutes premières années d'existence de ce Centre, créé par Paul Vignaux et Henry Corbin, elle a contribué à l'activité scientifique du CERL et à sa gestion de façon indéfectible et efficace jusqu'au moment de sa retraite, continuant au-delà à y participer activement. Lorsque le laboratoire a dû se structurer plus fermement, dans les années 1980, à l'époque où les responsables étaient Michel Tardieu, puis Alain Le Boulluec, elle a dirigé l'équipe « Christianismes orientaux ». Elle connaissait bien le P. Daniélou et avec son mari elle suivait les activités du Cercle Saint Jean Baptiste. Elle était amie du P. Charles Renoux, o.s.b., syriacisant et arménisant de renom. Elle a rédigé le chapitre sur le domaine syriaque dans *Christianismes orientaux. Introduction à l'étude des langues et des littératures*, Cerf 1993, et en a assuré l'harmonisation générale. Elle a également édité et traduit des œuvres¹ de Jacques de Saroug (450-521), Philoxène de Mabboug (vi^e s.), Sophrone de Jérusalem (550-639), Dadisho Qatraya (vii^e s.), Joseph Hazzāyā (viii^e s.) et de Barhebraeus (1226-1286). Témoin de ces traductions, cet extrait cité par le P. Jean-Michel Albert, l'un de ses 5 enfants, à ses funérailles :

1. http://data.bnf.fr/12017363/micheline_albert. Merci au P. Jean-Michel Albert, Alain Le Boulluec, Marie-José Pierre, Michel Tardieu.

L'erreur que le serpent a introduite a été mise à nu par la lumière de la croix. Le désir de la richesse et du pouvoir, qui avait tiré son règne de l'arbre de la science, a été détruit par le fruit qui s'est levé de l'arbre de vie... La lance du chérubin a été enlevée et le chemin du paradis ouvert... Le jardin ... t'attend ; hâte-toi d'avancer vers la chambre (nuptiale) pleine de gloire... Tu as été appelé au ciel : ne te laisse pas prendre aux choses de la terre. Le paradis t'attend : que cherches-tu parmi les épines? Dieu t'a engendré de l'eau et de l'Esprit; il t'a fait grandir par le sang de son Fils, et il t'a appelé à devenir pour lui un héritier. (*Lettres de Jacques de Saroug*, Kaslik [Liban] 2004, p 18-19)

Depuis une dizaine d'années, sa vue ne cessait de baisser : elle a travaillé jusqu'à trois jours avant sa mort avec l'aide de Chiemi Nakano et Marie-José Pierre. En effet, elle a terminé en 2013 Esdras et Néhémie dans l'édition critique de la Peshitta, la « Vulgate » syriaque. Un livre posthume d'elle va paraître.

Le 2 septembre 2014 est décédé Thierry BIANQUIS, Directeur de l'IFEAD à Damas puis de l'Institut français d'Égypte, et à son retour en France au début des années 80, Professeur d'histoire du monde musulman à l'Université Lumière-Lyon 2. Spécialiste de l'Orient médiéval, il a publié en 2012 avec P. Guichard et M. Tillier : *Les débuts du monde musulman (VII^e-X^e siècle). De Muhammad aux dynasties autonomes* dans la collection de la *Nouvelle Clio*. Sur la demande de J.-N. Guinot, il avait relu l'introduction de R. Le Coz aux *Écrits sur l'islam* de Jean Damascène (SC 383). C'était un ami du P. René Lavenant qui avait été l'un de ses professeurs d'arabe.

Le 21 septembre, Denise JOUSSOT, née en 1918, qui traduit pour Sources Chrétiennes (SC 388) Hermias, *Satire des philosophes païens*, est décédée. Agrégée de lettres classiques et professeur de lettres au lycée de jeunes filles de Lyon, elle enseigne en khâgne au Lycée Edgar Quinet (devenu lycée Édouard Herriot). Elle est cheftaine dans la Fédération Française des Éclaireuses (FFE). Elle se lie d'amitié avec Simone Alexandre, de son unité scoute. La famille Alexandre s'était en effet réfugiée à Lyon en 1942. Simone fréquente le Lycée de la place Edgar Quinet. En novembre, la famille Alexandre trouve refuge à Lozanne à environ 30 km de Lyon. Simone continue de fréquenter le lycée et de participer aux activités des éclaireuses. En juin 1944, son père et son oncle sont déportés. Denise Jousot propose alors aux Alexandre de les héberger dans l'appartement familial au 18, rue Sainte-Hélène à côté du collège de Jésuites occupé par la milice. Le 14 juillet 1944, la milice cherche à venir visiter les Jousot, mais la manœuvre est déjouée par la concierge. La famille va se cacher à Meaux-la-Montagne chez les parents d'une éclaireuse. Le 3 septembre

1944, Lyon est libérée et la liberté est enfin retrouvée. Le 18 avril 2000, Yad Vashem a décerné à Denise, Henri et Marie Jousot, le titre de Juste des Nations¹.

INDICATIONS PRATIQUES

COTISATIONS DEPUIS LE 1^{er} JANVIER 2012

Base : 25 €
Bienfaiteur : 50 €
Fondateur : 100 €

CHÈQUES ET VIREMENTS

Les **chèques** sont à libeller uniquement à l'ordre de : Sources Chrétiennes. Il ne faut indiquer aucun numéro de compte. Les virements se font à notre compte (**précisez bien votre nom sans quoi le reçu fiscal ne pourra pas être envoyé**) :

AMIS DES SOURCES CHRÉTIENNES
IBAN : FR76 1382 5002 0008 0010 6621 805 ;
BIC : CEPAFRPP382

Vous pouvez vous servir du site en utilisant le paiement en ligne sécurisé de la Caisse d'Épargne Rhône-Alpes : <http://www.sourceschretiennes.mom.fr>.

Onglet : « Qui sommes-nous ? », cliquer sur la gauche sur : « L'AASC » puis sur « Adhésion à l'AASC ».

Remplissez le formulaire, puis « Payer en ligne ».

À noter que l'Association des Amis de Sources Chrétiennes est reconnue d'utilité publique et peut à ce titre bénéficier de donations et de legs.

COMMANDES DE LIVRES

Nous ne pouvons pas honorer les commandes de livres à Sources Chrétiennes. Vous êtes invités à vous adresser directement au site internet des Éditions du Cerf : <http://www.editionducerf.fr/> (sur la page d'accueil, Sources Chrétiennes est dans la colonne de gauche, dans « Religion »), à celui de la Procure ou auprès de toute librairie religieuse.

1. Source : <http://www.ajpn.org/juste-Denise-Jousot-1504.html>. Merci à M.-A. Calvet de nous avoir fourni l'information.

PROMOTION DES LIVRES DE LA COLLECTION :

518 volumes à - 50 % du 1^{er} octobre au 31 décembre 2014

Deux bons de commande sont téléchargeables sur le site de Sources Chrétiennes <http://www.sourceschretiennes.com.fr/> (onglet : « Actuel », avant-dernier sur la droite) : une liste par numéro dans la Collection et par ordre alphabétique des auteurs. Les prix de vente sont les prix promotionnels effectifs du 1^{er} octobre au 31 décembre 2014. Voici plusieurs modes possibles :

- passer la commande à votre libraire habituel en imprimant et en remplissant l'une des deux listes téléchargées,
- passer par le site de la Procure : <http://www.laprocure.com/dossiers/promotion-exceptionnelle-collection-sources-chretiennes.html>,
- passer par celui de la Librairie Saint Paul : <http://www.librairie-saintpaul.fr/>,
- commander directement par le site des Éditions du Cerf : <http://www.editionducerf.fr>. À partir du 29 septembre, les prix indiqués sur le site seront ceux de la promotion. Sur la page d'accueil du site, la promotion Sources Chrétiennes est dans la colonne de droite, « GRANDE PROMOTION ». Pour des commandes en nombre et aussi à l'étranger, se renseigner auprès d'Isabelle Pouchet : isabelle.pouchet@editionsducerf.fr

COLLOQUES SUR
« MORT ET RÉURRECTION DANS L'ANTIQUITÉ CHRÉTIENNE »

La Facultat de Teologia de Catalunya en lien avec la Facultat « Antoni Gaudí » d'Histoire ecclésiastique, Archéologie et Arts (Barcelone), la Faculté de théologie de l'Université Catholique de Lyon et la Faculté de théologie de l'Institut Catholique de Toulouse organisent, avec la collaboration de l'Institut des Sources Chrétiennes, trois rencontres inter-universitaires de Patristique, ouvertes à tous, sur le thème : « Mort et résurrection dans l'Antiquité chrétienne » :

Barcelone, 20-21 novembre 2014

De la mort à la vie : histoire, liturgie, doctrines

Lyon, 12-13 mars 2015

La Passion du Christ et sa descente aux enfers

Toulouse, 21-22 mai 2015

Résurrection du Christ, transfiguration de l'homme

Pour tout renseignement, écrire au Frère Élie Ayroulet, f.s.j.
f.elie@fsj.fr et consulter la page : <http://www.sourceschretiennes.mom.fr/recherche/rencontres-scientifiques>

SOIRÉE ANNUELLE
SOURCES CHRÉTIENNES – CENTRE SÈVRES

La prochaine Soirée organisée par le Département d'études patristiques du Centre Sèvres en collaboration avec l'Institut des *Sources Chrétiennes* aura lieu :

le mercredi 10 décembre
de 19 h 30 à 21 h 30

**Les Pères syriaques : enjeux pour l'histoire de l'Église
et la théologie chrétienne**

Intervenants :

– François CASSINGENA-TRÉVEDY, osb, traducteur des *Hymnes sur la Nativité* et des *Hymnes pascales* d'Éphrem dans la collection Sources Chrétiennes

– Dominique GONNET, s.j., spécialiste d'études syriaques ; secrétaire de l'Association des Amis de Sources Chrétiennes

Au terme de la soirée, présentation des autres volumes de Sources Chrétiennes parus en 2014, par Paul MATTEI, Université Lumière – Lyon 2 et Institut des Sources Chrétiennes.

MASTER EN THÉOLOGIE ET SCIENCES PATRISTIQUES

Depuis un an déjà, le Master en théologie et sciences patristiques de la Faculté de Théologie de l'Université Catholique de Lyon, en collaboration avec l'Institut des Sources Chrétiennes, fait fructifier l'héritage de l'école patristique de Lyon qui compta au siècle dernier de grands noms comme les pères J. TIXERONT et H. de LUBAC. Le concours de chercheurs de l'Institut des Sources Chrétiennes et de patrologues de la faculté de théologie permet d'offrir aux étudiants une formation scientifique et théologique d'excellence en patristique, sous la responsabilité d'Élie Ayroulet.

Contacter le Secrétariat de la Faculté : 04 72 32 50 23
et consulter le site : www.theologielyon.org à l'onglet « Formations » sur la gauche.

BULLETIN DE L'ASSOCIATION DES AMIS DE

« SOURCES CHRÉTIENNES »

n° 105 — Octobre 2014

PROGRAMME PRÉVISIONNEL FIN 2014-2015	II
VIE DE L'ASSOCIATION	1
<i>Assemblée générale : rapport moral (D. GONNET)</i>	3
La Collection	3
Le 70^e anniversaire de la Collection « Sources Chrétiennes » (1943-2013)	3
La Soirée du Centre Sèvres	3
La Bibliothèque	4
Les « Envois Aidés »	5
Le stage d'ecdotique et son « Carnet »	5
Autres enseignements à Sources Chrétiennes	6
Les colloques et conférences	7
L'ANR Biblindex	8
<i>Assemblée générale : rapport financier (M. PITIOT)</i>	9
1- Comptes de résultat du 1/01 au 31/12 2013	11
2- Bilan	11
VIE DE L'INSTITUT.....	12
<i>Missions, Interventions</i>	12
<i>Biblindex</i>	18
<i>Des archives de Pierre Hadot aux SC</i>	20
<i>Autres nouvelles</i>	22
<i>Activités et formations 2014-2015</i>	22
NOUVEAUTÉS DE LA COLLECTION.....	24
CARNET.....	29
INDICATIONS PRATIQUES	34
PROMOTION DE LA COLLECTION : 518 VOL. À - 50 %	35

ASSOCIATION DES « AMIS DE SOURCES CHRÉTIENNES »

(reconnue d'utilité publique) F - 22 rue Sala, 69002 Lyon

CE Rhône-Alpes IBAN : FR76 1382 5002 0008 0010 6621 805

BIC : CEPAFRPP382

Tél. 04 72 77 73 50; télécopie 04 78 92 90 11

Cotisations 2014 : adhérent : 25€; bienfaiteur : 50€; fondateur : 100€

Directeur de publication : D. GONNET